

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Band: - (1975)
Heft: 21

Artikel: Die Braut der 70er Jahre
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796459>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1



2

1. UNION AG, ST. GALLEN Spitze aus Nylon-Tüll mit Baumwolle bestickt / Dentelle de tulle nylon brodée de coton / Nylon tulle lace embroidered with cotton.

(Wollenschläger, Baden-Baden)

2. JACOB ROHNER AG, REBSTEIN Raffinierte Stickerei auf Organza / Délicate broderie sur organza / Delicate embroidery on organza.

(Enzo Russo, Roma)

3. «NELO» J.G. NEF + CO. AG, HERISAU Stickerei mit Blütenapplikationen auf Organza / Broderie sur organza, avec fleurs appliquées / Embroidery with floral applications on organza.

(Licht, Zürich)

Die Braut der 70er

Für die Braut bildet nach wie vor das Brautkleid ein spezielles Symbol für den wichtigen Tag in ihrem Leben. Sie möchte so hübsch und liebreizend wie nur möglich erscheinen und ihren ganzen Charme ausstrahlen. Dass diese Bemühungen von der Konfektionsindustrie — und nicht zuletzt auch von der Haute Couture — lebhaft unterstützt werden, erkennt man an dem grossen Angebot von einfachsten bis zu anspruchsvollsten Hochzeitsmodellen.

Allerdings ist es für die Bekleidungsfirmen nicht allzu schwer, bezaubernde Roben zu kreieren, steht ihnen doch gerade in der Schweiz eine Auswahl an Stickereien zur Verfügung, die ihresgleichen kaum andernorts zu finden ist. Selbst die Pariser Couturiers wenden sich immer wieder diesen Schweizer Spezialitäten zu, wenn es gilt, besonders schöne Kreationen zu schaffen, und sogar im wirtschaftlich schwachen Italien verzichten die namhaften Häuser nicht auf St. Galler Stickerei für auserlesene Brautkleider grossen Stils. Es wird kaum mehr diskutiert, ob die Braut in reinem Weiss oder in zarter Farbe gekleidet sein soll. Die Etikette erlaubt heute alle Freiheit, und neuerdings gibt es auch Brautmodelle in weichem Beige und aquarelligen Pastellfarben. Auch die Stickerei bedient sich immer wieder der Farben,



3

Jahre

seien sie zart oder auch leuchtend, um die Blüten, Ranken und Sträusschen, welche sich als Allover mit viel Fond ausbreiten, plastischer hervortreten zu lassen oder breite Bordüren aufzulockern. Blütenapplikationen, die noch immer beachtliche Handarbeit erfordern, betonen die duftige Wirkung dieser typischen St. Galler Spezialitäten. Der Stickfond muss nicht immer reine Seide sein. Gerade dort, wo leuchtendes Weiss angestrebt wird, sind es synthetische Stoffe, wie etwa aus Tersuisse®, denen der Vorzug gegeben wird. Doch auch Baumwollgewebe, wie Piqué, Voile und Organdy sind Materialien, zu denen gerne gegriffen wird. Nicht zuletzt wählt man auch Tersuisse®-Jersey. Spachtelspitze und Guipure sind wohl die kostbarsten Stickereien, die man für Hochzeitskleider verwenden kann, vor allem, wenn sie noch mit Superposés bereichert sind. Diese Schweizer Spezialitäten finden auch zur Dekoration breitrandiger Brauthüte Verwendung oder dienen zur Umrandung des plötzlich wieder gefragten Schleiers. Wenn eine Braut auf die Kopfbedeckung ganz verzichten will, kann sie Stickereiblüten über ihre Frisur verteilen, was sehr jung und lieblich aussieht.

Wie aufmerksam man die Materialtendenzen auf dem Sektor der Hochzeitsmode verfolgt, zeigen die abwechslungsreichen und trendgerechten Kollektionen, welche jedes Schweizer Stickereihaus vorzulegen hat.

77



1

La mariée des années septante

Pour la jeune femme sur le point d'épouser l'homme de sa vie, la robe de mariée reste le symbole de ce jour important entre tous. Elle entend être aussi belle et attirante que possible et pouvoir étaler tout son charme. Ces aspirations sont activement secondées par l'industrie de l'habillement et par les maisons de haute couture également, ainsi qu'on le voit à la gamme très variée de modèles offerts sur le marché, de la petite robe de circonstance à la robe de mariée de grand luxe. Disons qu'en Suisse surtout, les maisons de confection n'ont pas la tâche trop difficile; n'y ont-elles pas à leur disposition un choix particulièrement riche de broderies presque sans pareilles? Les couturiers parisiens en reviennent toujours à ces spécialités suisses, pour leurs créations de prix, et même en Italie rares sont, en dépit des malheurs de la lire, les maisons renommées qui renonceraient à une broderie de Saint-Gall pour une robe de mariée de grand style.

On n'ergote plus aujourd'hui sur la question de savoir si la mariée doit être habillée tout de blanc. L'étiquette autorise dorénavant bien des libertés et depuis peu il se fait également des robes de mariée beige tendre ou de couleurs pastel. Que ce soit dans les nuances tendres ou éclatantes, les broderies se colorent elles aussi pour mieux faire ressortir les fleurs, ramages et bouquets parsemant ça et là des

1. JAKOB SCHLÄPFER + CO. AG, ST. GALLEN Dreifarbige Guipure mit Superposé-Effekt / Guipure tricolore avec effets de superposition / Three-toned guipure with superimposed effect.

(Sartoria della Sposa, Milano)

2. UNION AG, ST. GALLEN Lochstickerei auf Baumwollgewebe / Broderie anglaise sur coton / Openwork embroidery on cotton fabric.

(Paolo Colombo, Milano)

3. JAKOB SCHLÄPFER + CO. AG, ST. GALLEN Kombination in Zartrosa mit Pailletten und Seidenstreifenmuster auf rosa Chiffon / Kombination rose tendre de paillettes et de rayures soie sur chiffon rose / Sequins and silk striped pattern on pale pink chiffon.

(Ognibene-Zendman, Roma)

4. LEUMANN, BOESCH + CO. AG, KRONBÜHL/SG Bunte Stickereigalons auf fließendem Gewebe / Galons brodés multicolores sur tissu fluide / Multicoloured embroidered braid on softly flowing fabric.

(Robert Zeitoun, Paris)

5. FORSTER WILLI + CO. AG, ST. GALLEN Zweifarbige Bordürenstickerei auf weissem Piqué / Bordure brodée bicolore sur piqué blanc / Two-toned embroidered edging on white piqué.

(Viki, Roma)

6. ROBT. SCHWARZENBACH + CO. AG, THALWIL Raffiniert verarbeitetes Ottomangewebe / Ottoman travaillé avec raffinement / Attractively worked ottoman.

(Chessa + Bruno, Milano)

7. A. NAEF AG, FLAWIL Seidenstickerei auf Tüll / Broderie de soie sur fond de tulle / Silk embroidery on tulle.

(Aimée, Castiglione delle Stiviere)



2



3



4

laizes où domine un fond uni, ou pour donner de la légèreté à des bordures larges. Les applications florales, qui requièrent toujours une somme considérable de travail à la main, soulignent le caractère vaporeux de ces productions typiquement saint-galloises. Le fond des broderies n'a pas obligatoirement à être de pure soie. Lorsqu'on recherche un blanc éclatant, c'est plutôt à des matières synthétiques comme les Tersuisse® que sera donnée la préférence. Mais les tissus de coton comme le piqué, le voile et l'organdi sont aussi de ceux auxquels on recourt volontiers, sans oublier le jersey Tersuisse® qui jouit de la faveur de nombreux créateurs.

Les broderies découpées et les guipures sont sans aucun doute les matières les plus précieuses que l'on puisse utiliser pour une robe de mariée, surtout lorsqu'elles s'enrichissent de superpositions. Ces produits typiquement suisses s'utilisent également pour décorer le grand chapeau de la mariée ou pour border le voile nuptial, qui a tout à coup fait sa réapparition. Et si la mariée ne veut porter aucune coiffe, elle peut toujours piquer sa chevelure de fleurs de broderie, qui font délicieusement jeune.

Les tendances de la mode nuptiale sont en tous les cas suivies avec beaucoup d'attention par les spécialistes, ainsi qu'en témoigne la riche variété des matières, toutes au goût du jour, qu'offrent les collections des maisons suisses de broderies.

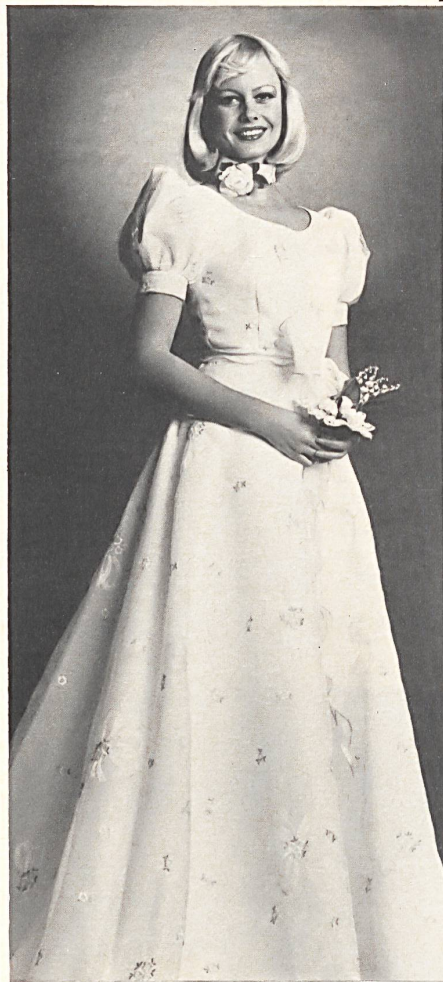


The bride of the 70's

For the young woman about to marry, a bridal gown still represents a special symbol for the most important day in her life. She would like to appear as lovely and attractive as possible and set off all her charms to best effect. This very natural wish is actively encouraged by the clothing industry—as well as haute couture—as can be seen from the very wide range of bridal gowns available on the market, from the simplest to the most sumptuous. In Switzerland, the work of ready-to-wear manufacturers is considerably simplified, having, as they do, a particularly rich selection of some of the finest embroideries in the world to choose from. Paris couturiers come back year after year to these Swiss specialities for their most precious creations, and even in Italy, where everyone is particularly hard hit by the recession, very few of the top houses would do without St. Gall embroidery for their most elegant models. Nobody seems to insist any more on the bride being dressed all in white. Etiquette today allows considerable freedom and recently bridal gowns have been made in soft beige and pastel shades. Whether in soft or bright shades, embroideries too are coloured in order to show off to greater effect the flowers, foliage and posies scattered here and there on the mainly plain grounds of allover, or to add a light touch to wide edgings. Floral applications, which always require a considerable amount of hand work, emphasize the ethereal character of these typically St. Gall creations. The embroidery ground does not necessarily have to be made of pure silk. In fact, wherever dazzling white is the effect desired, it is mainly synthetic materials like Tersuisse® that will be preferred. But cotton fabrics like piqué, voile and organdy are also frequently used, not to mention Tersuisse® jersey, which is particularly popular with many designers.

Cut-out embroideries and guipures are undoubtedly the most precious materials for the creation of bridal gowns, especially when enriched with superimposed work. These typically Swiss specialities are also used as decoration on big bridal hats or for edging wedding veils, which are once again in great demand. And if the bride does not want to wear anything at all on her head, she can always adorn her hair with embroidered flowers, which look delightfully youthful and appealing.

The latest trends in wedding fashions are always followed very closely by the specialists, as shown by the rich variety of the materials, all in keeping with the tastes of the day, offered by Swiss embroidery manufacturers.



2
1. VISCOSUISSE, EMMENBRÜCKE
Ensemble aus écrufarbenem Tersuisse®-Crêpe / Ensemble en crêpe de Tersuisse® écreu / Outfit in écreu Tersuisse®-crêpe.

(Rena, Zürich)

2. BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN
Besticktes Organza-Allover / Laize d'organza brodée / Embroidered organza allover.

(Ciancia, Napoli)

3. A. NAEF AG, FLAWIL
Hellblaue Blumenstickerei auf Organza / Broderie florale bleu clair sur organza / Light blue floral embroidery on organza.

(Paolo Colombo, Milano)

4. CARL GORINI AG, ST. GALLEN
Kunstseiden- und Baumwollstickerei auf Rayon-Organza / Broderie de rayonne et de coton sur organza de rayonne / Rayon and cotton embroidery on rayon organza.

(Burgstaller, St. Gallen)

3



80

1





4



5



6

5. LEUMANN, BOESCH + CO. AG, KRONBÜHL/SG Bunte Petit-point-Stickerei auf Polyester-Organza / Broderie multicolore au petit-point sur organza de polyester / Multicoloured petit-point embroidery on polyester organza.
(Robert Zeitoun, Paris)

6. FILTEX AG, ST. GALLEN Zweifarbige Seidenstickerei auf Organza / Broderie bicolore de soie sur organza / Two-toned silk embroidery on organza.
(Sartoria della Sposa, Milano)

7. VISCOSUISSE, EMMENBRÜCKE Weisser Tersuisse®-Crêpe mit zartrosafarbenen Blütenapplikationen und Passepoils / Crêpe blanc de Tersuisse® avec applications de fleurs rose tendre et passepoils / White Tersuisse® crêpe with pale pink applications and braid.
(Licht, Zürich)

8. AKTIENGESELLSCHAFT STÜNZI SÖHNE, HORGEN Kunstcrêpe mit Garnituren aus Polyester-Flockprint / Crêpe de rayonne avec motifs en impression floc de polyester / Rayon crêpe with trimmings on polyester flock print.
(Licht, Zürich)



8



7